



# התזמורת הקאמרית הישראלית

עונת הקונצרטים 2012-2013  
2012-2013 CONCERT SEASON

## ISRAEL CHAMBER ORCHESTRA

מיסודו של גארי ברטיני | מנהל מוסיקלי רוברטו פטרנוסטרו  
Founded by Gary Bertini | Music Director Roberto Paternostro

העונה ה-47 THE 47th SEASON

[www.ico.co.il](http://www.ico.co.il)

# ברוכים הבאים למשפחת אחוזת נווה חוף



ד"ר נגיבי  
חפא האחזה

מלכה אקרמן  
עובדת סוציאלית

יהודית חכמון  
מנהלת מכירות

אבי חממי  
מנכ"ל האחזה

ויקי אגרונוב  
אם הבית

יוסי אזולאי  
מנהל התרבות

אילן ראש  
שף האחזה

## הצטרפו למשפחת אחוזת נווה חוף - דיור מוגן בראשון לציון ותיהנו מאיכות חיים מושלמת באווירה חמה וביתית

אתם מוזמנים ליהנות מהחיים הטובים בבניין החדש והאקסקלוסיבי באחוזת נווה חוף, דיור מוגן בין המובילים בארץ. בואו לבחור ממגוון דירות מרווחות עם מפרט טכני מפנק וסטנדרט בנייה גבוה במיוחד ולחיות באווירה משפחתית עם כל היתרונות: מרפסת שמש עם נוף לפארק פרטי ומטופח או לחוף הים, בריכת שחייה מקורה עם ג'קוזי, קפיטריה, מינימרקט, מספרה ושירותי בנק, אודיטוריום חדש, שפע פעילויות תרבות, פנאי וספורט, ויחס חם מצוות מקצועי ותיק ומיומן שייתן לכם להרגיש תמיד בבית.

מיוזם על ידי: Design |



## אחוזת נווה חוף אתם חלק מהמשפחה

אנו מזמינים אתכם לבקר בדירה לדוגמה בשלב החדש באחוזת נווה חוף ולהתרשם מאיכות החיים הגבוהה שמחכה לכם איתנו.

לתיאום ביקור התקשרו:

**1-800-660-800**

רח' המגילה 30, נווה חוף ראשון לציון מערב [www.nevehof.co.il](http://www.nevehof.co.il)

פגשו את "דיור מוגן" - אחוזת נווה חוף" בכיכובם



ברכות חמות לפתיחת עונת הקונצרטים 2012-2013 של התזמורת הקאמרית הישראלית. כבר 47 שנים מוכיחה התזמורת הקאמרית כל עונה מחדש כי בכוחה לעורר, לסחוף, להפתיע, לרגש ולהאיר את חיינו בעושר צלילי מקסים ומופלא ובמיטב היצירות הקלאסיות בביצוע איכותי. עיון בתוכנית העונה החדשה מגלה כי גם השנה שומרת התזמורת על הסטנדרטים הגבוהים ומציעה חוויה מוזיקלית מהשורה ראשונה.

לא פחות מכך, חשובה וברוכה היא בעיני פעילותה של התזמורת לקירוב המוזיקה הקלאסית אל הציבור הרחב אשר אוזנו לא נחשפת בדרך כלל ליצירות הקלאסיות של מיטב האמנים הבינלאומיים והישראליים. אני מאמינה כי ישנה חשיבות עליונה לפתיחת דלתות כספת התרבות העולמית והמקומית בפני כלל המגזרים והקהילות בישראל, וזוהי המגמה שאני מובילה במשרד התרבות והספורט, להנגשת תרבות גבוהה לתושבי הפריפריה החברתית-גיאוגרפית במדינת ישראל.

אני מאחלת לקהל המאזינים הנאה רבה מהשפע המצוין שמציעה העונה החדשה ומיופיייה של המוזיקה המצליחה לדבר במקומות בהן המילים הרגילות נכשלות.

שלכם,

**לימור לבנת**

שרת התרבות והספורט

My warm congratulations to the Israel Chamber Orchestra, upon the opening of its 2012-13 season. For 47 years, the Orchestra has proved, season after season, that it has the power to arouse, enrapture, surprise, excite and illuminate our lives with an enchanting, exceptional richness of sound and with quality performances of the finest classical creations. A review of the new season's program reveals that this year, as well, the Orchestra maintains its high standards, offering a musical experience of the first order.

No less significant and gratifying to me are the Orchestra's efforts to introduce classical music to the general public, which is not usually exposed to the classical works of the best international and Israeli artists. I believe that it is of the utmost importance to open the vault of world and local culture to all Israel's sectors and communities. I have been guiding the Ministry of Culture and Sports in this direction – making high culture accessible to the socio-geographic periphery of the State of Israel.

I wish the audience great pleasure from the excellence and abundance this new season offers, and from the beauty of music which speaks to us in circumstances where words fail.

Yours,

**Limor Livnat**

Minister of Culture and Sport



משרד התרבות והספורט

מנויים יקרים,

שלל הצבעים המרהיבים, שצובעים את הרחובות עם בוא האביב, הם חגיגה בפני עצמה. כאשר אל החגיגה הזו מתלווים צלילי הפתיחה של עונת המנויים של התזמורת הקאמרית, מדובר בחגיגה שלמה.

כמו העיר תל-אביב-יפו, המציעה לתושביה שפע חוויות ואורחות חיים ומצטיינת בפתיחות, בעושר ובמגוון, כך גם התזמורת הקאמרית: היא מרגשת ברפרטואר משתנה ומגוון ומהווה שגרירה של תרבות ורצון טוב, בהופעותיה המרשימות בישראל ועל הבימות החשובות ביותר בעולם. למן התו הראשון שהתנגן בה, המקצועיות והיצירתיות הן נותנות הטון. לא במקרה זכתה התזמורת הקאמרית, כבר בשנים הראשונות לפעילותה בניצוחו של גארי ברתיני, לכינוי "מוסד ישראלי לאומי". מימיה הראשונים התרכזו בה כוחות אינסטרומנטליים מבריקים שמצאו בה את ביתם והקהל נשבה בקסם.

התכנייה העשירה אינה מיועדת רק ליודעי ח"ן. ילדים ונוער יכולים למצוא את מקומם ב"מנוי צעיר", ואינספור משפחות הפכו לחלק בלתי נפרד מסדרת הקלאסיקלי שקנתה קהל מעריצים נלהב בקרב הורים וילדים. אתם מוזמנים להצטרף ולהתענג.

אני מאחל לכם, מנויים יקרים ואנשי התזמורת, הנאה שלמה.

שלכם,

**רון חולדאי**

ראש עיריית תל אביב יפו

Dear subscribers,

The abundance of colors adorning Tel Aviv's cityscape at the dawn of spring is a celebration in itself. With the added sounds of the Israel Chamber Orchestra's opening season, we can talk of sheer festivity.

Just like the city of Tel Aviv, which offers its residents ample experiences and life styles, ever expanding its welcoming openness and diversity, so does the ICO: Its music is highly evocative with a distinct and diverse repertoire, with the orchestra acting as an ambassador of culture and good will through its impressive performances in Israel and on the most important stages around the world. Professionalism and creativity are evident from the first notes played by the ICO. No wonder it has earned the title of "An Israeli National Institute" very early under the baton of Gary Bertini. From its very first days the brilliant talents of this ensemble, found their home with the ICO, and continue to inspire and captivate its various audiences. The rich program is by no means for connoisseurs only. Children and youth can join as "Young Subscribers", augmenting the numerous families who have become inseparable from the "Classicali" series, which won the admiration of children and parents alike. You are invited to join and enjoy. Dear subscribers and orchestra members, I wish you great pleasure.

Best wishes,

**Ron Huldai**

Mayor of Tel Aviv Jaffa





קהל נכבד ויקר,

לאחר שנתיים בראש הוועד המנהל של התזמורת הקאמרית הישראלית אני מפנה את מקומי ליו"ר החדש, עו"ד צבי פירון, ומאחלת לו ולתזמורת עבודה משותפת פורייה והרבה הצלחה.

בטרם פרישתי מראשות העמותה ומתוקף תפקידי, בו כהנתי עד מועד יציאת התכניה הזו, זכות היא לי להביא בפניכם את חדשות העונה שבפתח:

"בריאת העולם", יצירתו הדרמאטית ורבת העצמה של יוזף היידן, תפתח את העונה ה-47 של התזמורת הקאמרית הישראלית ותפלוס את הדרך לעונה של התחדשות.

בסדרת הקונצרטים הווקאליים נגיש יצירות קסומות של שלושה מגדולי המלחינים: היידן, הנדל ומוצרט, ובמסגרת הסדרות השונות תנגן התזמורת יצירות מוכרות מאת מלחינים כמו מנדלסון, בטהובן, ויואלדי, שומאן ורוסיני, לצד יצירות נדירות יותר. המוסיקה הישראלית תיוצג בכבוד בביצוע יצירותיהם של מרדכי סתר, יעקב גלבוע, אליעזר אלפר ואהרון חרל"פ. כל המבחר הזה יוגש לכם בניצוחם של רוברטו פטרנוסטרו, מנהלה המוסיקלי של התזמורת הקאמרית הישראלית, יואב תלמי, המנצח האורח הראשי, ג'ון גלסון, דמיטרי סיטקובצקי, זולטן קוצ'יץ', רוברט מקדאפי, ג'יזל בן דור ואליו בונקומפאני ולצידם סולנים אורחים מאירופה, ארצות הברית וישראל.

אני מזמינה אתכם בחום לקחת חלק בחגיגה המוסיקלית הזו שלנו ולחוות אתנו את היצירות שברביאה, כי הרי כל יום וכל עשייה הינם בחזקת בריאה חדשה.

בברכת שנה טובה ומלאה בצלילי מוסיקה מהנים.

#### אראלה תלמי

יושבת הראש היוצאת של הוועד המנהל  
התזמורת הקאמרית הישראלית

Dear Public,

Following two years as Chairwoman of the Board of the Israel Chamber Orchestra, Mr. Zvi Firon will take over as the ICO's chairperson, and I would like to wish him and the orchestra a fruitful collaboration and great success.

It is a privilege for me to present our new season, designed during my tenure: "The Creation", Joseph Haydn's dramatic and powerful oratorio, will launch the 47<sup>th</sup> season of the Israel Chamber Orchestra and will pave the way for a season of rejuvenation.

Four captivating works by Haydn, Handel and Mozart will be played in our vocal series, and our main series will include works by some of the best loved composers such as Mendelssohn, Beethoven, Vivaldi, Schumann and Rossini, next to some rare works. The Israeli music will receive its respectful place with works by Mordechai Seter, Yaakov Gilboa, Eliezer Elper and Aaron Harlap. Roberto Paternostro the ICO's Music Director, Yoav Talmi its Principal Guest Conductor and guest conductors John Nelson, Dmitry Sitkovetsky, Zoltan Kocsis, Robert McDuffie, Giselle Ben-Dor and Elio Boncompagni joined by prominent guest soloists from Israel, Europe and the USA, will conduct these great programs. I warmly invite you to take part in this musical celebration and share in our vision of creativity and excellence.

Wishing you a wonderful year of inspired music,

**Er'ella Talmi**

Outgoing Chairwoman of the Board  
The Israel Chamber Orchestra



התזמורת הקאמרית  
הישראלית

## המוסיקה חייבת לחיות! כיצד היו נראים חיינו ללא אמנות, ללא מוסיקה?

בימינו, כשהצעות הבילוי הן כה רבות ומגוונות ומביאות בפני הקהל מנעד רחב כל כך של אפשרויות בחירה, אל לנו להזניח את האמנות והמוסיקה, במיוחד לא במקום כמו ישראל.

המסורת היהודית המפוארת של עשיית מוסיקה חייבת להמשיך. לנו, המוסיקאים, עצוב לראות כיצד אפשרויות התמיכה מצטמצמות והולכות. התזמורת הקאמרית הישראלית תרמה תרומה גדולה במשך שנים רבות למען חיי המוסיקה בישראל - ולא רק בישראל. היא היתה ועודנה שגרירה מוסיקלית המציגה בפני העולם את היכולות התרבותיות הטמונות פה והמקבלות ביטוי על אף כל הקשיים.

עלינו לעשות ככל יכולתנו כדי לשמר ולטפח את התרבות הייחודית שלנו ואני מקווה שתכניתנו המגוונת, שתוביל אותנו דרך תקופות, ארצות ותרבויות שונות, תתרום את חלקה הצנוע ותצליח להעניק לכם כמה שעות של התעלות, התרגשות ואושר. הצטרפו אלינו אם כן בעונתנו החדשה, אני בטוח שמצפה לכם עונה מרתקת ומהנה. הנאתכם תהיה שכרנו.

בברכה,

**רוברטו פטרנוסטרו**  
מנהל מוסיקלי

Music must prevail!  
What would our life be without art, without music?

Today, when the world of entertainment is so rich and varied and offers ample cultural choices, we must not neglect the art and the music, especially in a country like Israel.

The great Jewish tradition of music making must go on. For us as musicians it is sad to see how the opportunities and the support are lessening with the time. The ICO has contributed a great deal and through many years to the musical life in Israel, and not only here. It has been and still is a musical ambassador of the country around the world, demonstrating the cultural gifts Israel can offer in spite of all its problems.

We have to do all we can to maintain and nurture our unique culture.

I do hope that our varied program, which will lead us through different eras, countries and cultures, will contribute its modest share. Hopefully we'll succeed in providing you with a few hours of elevation, excitement and joy. Please join us as we commence our new season. I am certain that you will experience a thrilling and enjoyable season. Your enjoyment will be our reward.

Wishing you a melodious New Year,

**Roberto Paternostro,**  
Music Director



התזמורת הקאמרית  
הישראלית



אנו עומדים בפתחה של העונה ה-47 של התזמורת הקאמרית הישראלית וצוות נאמן של עושים במלאכה תפר עבור כולנו עונה מרתקת ומהנה עם תכניות עשירות, בלתי שגרתיות ומצטיינות באיכותן.

השנה אנו מציעים לקהל המנויים מגוון סדרות שבהן יוכל כל אחד למצא את אשר יחפוץ ליבו ותאהב אוזנו. במסגרת שתי הסדרות הרחבות והמרכזיות שהכנו עבורכם - סדרת "הבריאה" וסדרת "העונות" - נכלול גם שתי סדרות קטנות יותר - הסדרה "הקולית", שכשמה כן היא ובה נארח מקהלות מצוינות וזמרים בינלאומיים, וקונצרטים בהם יופיעו סולנים מובחרים ובעלי שם המניפים בהצלחה גם את שרביט הניצוח. סדרת "קלאסיקלי" לכל המשפחה תמשך את מסורת הקונצרטים הייחודיים והמאתגרים לקטנים וגדולים.

אני פונה אליכם, קהל המנויים הוותיק והנאמן של התזמורת הקאמרית הישראלית ואוהדינו החדשים השוקלים לחוות את אחת הסדרות הנפלאות הללו של העונה החדשה: הצטרפו עוד היום אל משפחת מנויי התזמורת, בואו אלינו ואל העולם המוסיקלי הקסום שאנו מגישים לכם במחירים שפויים, ואם תזדרזו - גם בהנחה מיוחדת. כולנו בתזמורת הקאמרית הישראלית מחכים לראותכם בקונצרטים שלנו בעונה הקרובה.

בברכת שנה טובה ומהנה,  
**יובל שמיר, מנכ"ל**

The Israel Chamber Orchestra unveils its 47th season and in our new brochure you will discover an exciting and inspiring plan, filled with outstanding programs, put together by our dedicated artistic team. This year we offer our subscribers a wide variety of series to choose from, made to suit everyone's heart and ears. Within the two central, inclusive series – the "Creation" and the "Seasons" - we incorporated two smaller series – the "Vocal" series, which will host excellent choirs and celebrated international singers, and concerts with world renowned soloists who also excel as conductors. Our "Classikali" series for the entire family will carry on the successful tradition of unique and challenging concerts for all ages.

I address you, loyal subscribers of the ICO, as well as our new fans, who consider experiencing one of those wonderful series we prepared for you: Join today the subscription family of the ICO, come our way to the fascinating musical world we offer you at reasonable prices, and if you hurry - at a special reduction. We all look forward to seeing you at our new season's concerts.

Wishing you a wonderful and enjoyable year,

**Yuval Shamir**  
General Director



התזמורת הקאמרית  
הישראלית

רוברטו פטרנוסטרו מנהל מוסיקלי  
יואב תלמי מנצח אורח ראשי  
גיא פדר מנצח משנה

**Roberto Paternostro** Music Director  
**Yoav Talmi** Principal Guest Conductor  
**Guy Feder** Assistant Conductor

**חברי הוועד המנהל  
והמועצה המייעצת**

**BOARD OF DIRECTORS  
AND ADVISORY BOARD**

עו"ד צבי פירון - יו"ר	* Zvi Firon, Adv. - Chairman
דן אורסטיו	* Dan Orstav
עו"ד אלן בייקר	* Allan Baker, Adv.
נעמי בלומנטל	* Naomi Blumental
פרופ' משה בר-ניב	Prof. Moshe Bar-Niv
טליה בריו	Talia Berio
ד"ר שוקי גלייטמן	* Dr. Shuki Gleitman
עליזה גורן	Aliza Goren
מרדכי ורשובסקי	* Mordechai Vershuvski
צבי ימיני	* Zvi Yemini
רות יעקובסון	Ruth Jacobson
ד"ר אילנה כהן	Dr. Ilana Cohen
רבקה מילר	* Rivka Miller
מרים מסרי	* Miriam Masry
ינקי מרגלית	Yanki Margalit
ד"ר שאול נבון	Dr. Shaul Navon
ארנון פורת	Arnon Porat
פרופ' דב פקלמן	* Prof. Dov Pekelman
חיה פרי	* Haya Peri
יצחק קאול	* Itzhak Kaul
רן קדר	* Ran Kedar
אודי רובינשטיין	Udi Rubinstein
ד"ר הדר רון	* Dr. Hadar Ron
אראלה תלמי	* Er'ella Talmi
מיכאל תפוח	Michael Tapuach
חברי הוועד המנהל	* BOARD MEMBERS

התזמורת הקאמרית הישראלית מודה:  
לקרן משפחת וולפסון, לג'ק וברונקה פלידרבאום, לקרן יד הנדיב

THE ISRAEL CHAMBER ORCHESTRA WISHES TO THANK:  
Wolfson Charitable Trust, Jack & Bronka Fliderbaum, Yad Hanadiv Foundation



כלי נגינה בע"מ

**MAROM**  
הספרייה

מיטב כלי הנגינה

השכרת פסנתרי כנף Steinway ועוד  
מערכות הגברה וכלי נגינה לסוגיהם



## מחלקות מקצועיות

● ייבוא פסנתרים חדשים ומשומשים

KAWAI, STEINWAY, YAMAHA

● פסנתרים חשמליים ומקלדות

KAWAI, KORG, CLAVIA-NORD, KURZWEIL, CASIO, PRIVA

● כלי נשיפה

MURAMATSU, BACH, SELMER, BUFFET

● תופים וכלי הקשה

DW, PREMIER, LUDWIG, SABIAN, ADAMS

● גיטרות, מגברים ואביזרים

MUSIC MAN, SCHECTER, PRS, RAMIREZ, TAKAMINE  
ESP - LTD, GK, VOX, LANEY

● מידי - מחשבים סינטיסייזרים

KORG, MOTU, BEYER DYNAMICS, VIRUS - ACCESS

● מחשבים ותוכנות

APPLE - LOGIC נציגים

ספריית התווים הגדולה בארץ **MAROM**  
הספרייה

סניף ראשי: ד'בוטנסקי 1 רמת גן טל': 03-6124466 [www.marom-music.com](http://www.marom-music.com)

**ד', ה' 24, 25 באוקטובר 2012**  
 20:30 אולם רקאנטי, מוזיאון ת"א לאמנות

פברואר

רוברטו פטרנוסטרן, מנצח  
 קלייר מגנאג'י, סופרן  
 תומאס מייקל אלן, טנור  
 קיי שטיפרמן, באס  
 המקהלה הפילהרמונית תל אביב

היידן: "בריאת העולם"

**ג', ד' 18, 19 בדצמבר 2012**  
 20:30 אולם רקאנטי, מוזיאון ת"א לאמנות

מחולל / מוזיקאי / כנאי | **סולן מנצח 1**

דמיטרי סיטקובצקי, מנצח וכנר  
 אליזבת באסוף-דרסקאיייה, כינור

י.ס. באך: קונצ'רטו לכינור בלה מינור  
 י.ס. באך: קונצ'רטו לכינור במי מז'ור  
 י.ס. באך: קונצ'רטו לשני כינורות ברה מינור  
 פרוקופייב / ברשאי: "חזיונות בני חלוף" אופ' 22  
 שוסטקוביץ' / ברשאי: סימפוניה קאמרית אופ' 110

**ג', ד' 15, 16 בינואר 2013**  
 20:30 אולם רקאנטי, מוזיאון ת"א לאמנות

סניי גאליק / מוזיקאי

ג'ון נלסון, מנצח  
 קלייר מגנאג'י, סופרן  
 אביטל דרי, אלט  
 המקהלה הקאמרית שליד האקדמיה למוסיקה ולמחול, ירושלים

הנדל: קונצ'רטו גרוסו אופ' 6 מס' 6 בסול מינור  
 מוצרט: סימפוניה מס' 29 בלה מז'ור, ק' 201  
 הנדל: "דיקסיט דומינוס" לסולנים, מקהלה ותזמורת

**Wed. Thu. 24, 25 October 2012**

Tel-Aviv Museum of Art, Recanati Auditorium at 20:30

*The Creation*

Roberto Paternostro, conductor  
Claire Meghnagi, soprano  
Thomas Michael Allen, tenor  
Kay Stiefermann, bass  
The Tel Aviv Philharmonic Choir

Haydn: "The Creation"

---

**Tue. Wed. 18, 19 December 2012**

Tel-Aviv Museum of Art, Recanati Auditorium at 20:30

*Homage to Rudolf Barshai* | Soloist - Conductor 1

Dmitry Sitkovetsky, conductor & violinist  
Elizabeth Basoff-Darskaia, violin

Bach: Violin Concerto in a minor

Bach: Violin Concerto in E Major

Bach: Concerto for 2 Violins in d minor

Prokofiev/Barshai: "Visions Fugitives" Op.22

Shostakovich/Barshai: Chamber Symphony Op. 110

---

**Tue. Wed. 15, 16 January 2013**

Tel-Aviv Museum of Art, Recanati Auditorium at 20:30

*Pearls of Baroque & Rococo*

John Nelson, conductor  
Claire Meghnagi, soprano  
Avital Dery, alto  
The Jerusalem Academy Chamber Choir

Handel: Concerto Grosso Op. 6 No. 6 in g minor

Mozart: Symphony No. 29 in A Major, K. 201

Handel: "Dixit Dominos" for Soloists, Choir & Orchestra

*The Creation*

**ד', ה' 10, 11 באפריל 2013**  
 20:30 אולם רקאנטי, מוזיאון ת"א לאמנות

גטפולן אצטיו אויפן

אליו בונקומפאני, מנצח  
 כריסטיאנה יהודין, חליל  
 אבישי בן חור, חצוצרה

רספיגי : נעימות ומחולות עתיקים, סוויטה מס' 1  
 אליעזר אלפר: קונצ'רטו לחליל, חצוצרה ותזמורת  
 בטהובן: סימפוניה מס' 2 ברה מז'ור

**ד', ה' 22, 23 במאי 2013**  
 20:30 אולם רקאנטי, מוזיאון ת"א לאמנות

**שישי, 24 במאי 2013**  
 12:00 אולם ימק"א, ירושלים

פוליסטא אפאלוגיה | **סולן מנצח 2**

זולטן קוצ'יץ', מנצח ופסנתרן

היידן: סימפוניה מס' 95 בדו מינור  
 מוצרט: קונצ'רטו לפסנתר מס' 17 בסול מז'ור, ק' 453  
 מרדכי סתר: "בת יפתח" לתזמורת קאמרית  
 מוצרט: סימפוניה מס' 40 בסול מינור, ק' 550

**ד', ה' 10, 11 ביולי 2013**  
 20:30 אולם רקאנטי, מוזיאון ת"א לאמנות

פולין פקסלם

חברטו פטרנוסטרן, מנצח  
 רייצ'ל ברטון פיין, כינור

יעקב גלבע: 3 קטעים ליריים בסגנון ים-תיכוני  
 ווהן וויליאמס: "מעוף העפרוני" לכינור ותזמורת  
 וייטן: קונצ'רטו לכינור מס' 5 בלה מינור  
 פרקפייב: סימפוניה מס' 1, "הקלאסית"

**Wed. Thu. 10, 11 April 2013**

Tel-Aviv Museum of Art, Recanati Auditorium at 20:30

*A Nobel @ Smiley Beethoven*

Elio Boncompagni, conductor

Christiane Yehudin, flute

Avishai Ben Hur, trumpet

**Respighi:** Ancient Airs & Dances, suite No. 1

**Eliezer Elper:** Concerto for Flute, Trumpet & Orchestra

**Beethoven:** Symphony No. 2 in D Major

---

**Wed. Thu. 22, 23 May 2013**

Tel-Aviv Museum of Art, Recanati Auditorium at 20:30

**Fri. May 24, 2013**

YMCA, Jerusalem at 12:00

*The Hungarian Virtuoso* | Soloist - Conductor 2

Zoltán Kocsis, conductor & pianist

**Haydn:** Symphony No. 95 in c minor

**Mozart:** Piano Concerto No. 17 in G Major, K.453

**Seter:** "Jephthah's Daughter" for Chamber Orchestra

**Mozart:** Symphony No. 40 in g minor, K.550

---

**Wed. Thu. 10, 11 July 2013**

Tel-Aviv Museum of Art, Recanati Auditorium at 20:30

*Rachel's Enchanting Violin*

Roberto Paternostro, conductor

Rachel Barton Pine, violin

**Jacob Gilboa:** 3 Lyric Pieces in Mediterranean Style

**Vaughan Williams:** "The Lark Ascending" for violin & Orchestra

**Vieuxtemps:** Violin Concerto No. 5 in a minor

**Prokofiev:** Symphony No. 1, "Classical"

*The Creation*

< Program is subject to changes >

פאן/א

**ד', ה' 7, 8 בנובמבר 2012**

20:30 אולם רקאנטי, מוזיאון ת"א לאמנות

*אטליף אגאסיאן 1:3*

גיזל בן דור, מנצחת  
ליאת כהן, גיטרה

מסקאני: אינטרמצו מתוך "קוולריה רוסטיקנה"  
פוצ'יני/תלמי: "כריזנטמות" לתזמורת כלי קשת  
קסטלנואבו טדסקו: קונצ'רטו לגיטרה מס' 1 ברה מז'ור  
חינסטרה: וריאציות קונצרטנטיות אופ' 23

**מוצ"ש, ב' 1, 3 בדצמבר 2012**

20:30 אולם רקאנטי, מוזיאון ת"א לאמנות

*קלאסיקה ג'והן לואיס*

רוברטו פטרנוסטרו, מנצח  
תומאס אלברטוס אירנברגר, כינור

מוצרט: הפתיחה ל"חליל הקסם"  
גולדמארק: קונצ'רטו לכינור מס' 1 בלה מינור  
בטהובן: סימפוניה מס' 1 בדו מז'ור

**ד', ה' 2, 3 בינואר 2013**

20:30 אולם רקאנטי, מוזיאון ת"א לאמנות

**שישי, 4 בינואר 2013**

12:00 אולם ימק"א, ירושלים

**סולן מנצח 3** | *אריאל צ'ולני, שתי אופליות*

רוברט מקדאפי, מנצח וכנר

ויאלדי: "ארבע העונות"  
פיליפ גלאס: "ארבע העונות", הגרסה האמריקאית (בכורה ישראלית)

**ד', ה' 13, 14 בפברואר 2013**

20:30 אולם רקאנטי, מוזיאון ת"א לאמנות

*לז'ק ג'אקס גרדזי אלכסי*

רוברטו פטרנוסטרו, מנצח  
מרטינה פיליאק, פסנתר

רוסיני: הפתיחה ל"סולם המשי"  
שומן: קונצ'רטו לפסנתר בלה מינור  
היידן: סימפוניה מס' 103 במי במול מז'ור, "דרדור התוף"

### Wed. Thu. 7, 8 November 2012

Tel-Aviv Museum of Art, Recanati Auditorium at 20:30

#### *Italy Versus Argentina 3:1*

Gisele Ben-Dor, conductor

Liat Cohen, guitar

**Mascagni:** Intermezzo from "Cavalleria Rusticana"

**Puccini/Talmi:** "I Crisantemi" for String Orchestra

**Castelnuovo-Tedesco:** Guitar Concerto No.1 in D Major

**Ginastera:** Variaciones Concertantes Op. 23

---

### Sat. Mon. 1, 3 December 2012

Tel-Aviv Museum of Art, Recanati Auditorium at 20:30

#### *Classical in Romantic Spirit*

Roberto Paternostro, conductor

Thomas Albertus Irrnberger, violin

**Mozart:** "The Magic Flute", Overture

**Goldmark:** Violin Concerto No. 1 in a minor

**Beethoven:** Symphony No. 1 in C Major

---

### Wed. Thu. 2, 3 January 2013

Tel-Aviv Museum of Art, Recanati Auditorium at 20:30

### Fri. January 4, 2013

YMCA, Jerusalem at 12:00

#### *Four Seasons, Two Fashions* | Soloist - Conductor 3

Robert McDuffie, conductor & violinist

**Vivaldi:** The Four Seasons

**Philippe Glass:** The American Four Seasons (Israeli Premiere)

---

### Wed. Thu. 13, 14 February 2013

Tel-Aviv Museum of Art, Recanati Auditorium at 20:30

#### *Drumrolls, Splendid & Majestic*

Roberto Paternostro, conductor

Martina Filjak, piano

**Rossini:** "La Scala di Seta", Overture

**Schumann:** Piano Concerto in a minor

**Haydn:** Symphony No. 103 in E-flat Major, "The Drumroll"

*The Seasons*



**Wed. Thu. 13, 14 March 2013**

Tel-Aviv Museum of Art, Recanati Auditorium at 20:30

*Mendelssohn, Stirring @ Romantic*

Yoav Talmi, conductor

Alon Goldstein, piano

**Mendelssohn:** Piano Concerto No. 1 in g minor

**Mendelssohn:** Piano Concerto No. 2 in d minor

**Mendelssohn:** Symphony No. 1 in c minor

---

**Wed. Thu. 17, 18 April 2013**

Tel-Aviv Museum of Art, Recanati Auditorium at 20:30

**Fri. April 19, 2013**

YMCA, Jerusalem at 12:00

*Flute, Maestro @ a Love Story* | Soloist - Conductor 4

Patrick Gallois, conductor & flautist

**Mozart:** Flute Concerto No. 1 in G Major, K. 313

**Sibelius:** Excerpts from "Pelléas et Mélisande"

**Gounod:** Symphony No. 1 in D Major

---

**Wed. Thu. 5, 6 June 2013**

Tel-Aviv Museum of Art, Recanati Auditorium at 20:30

*Pictures from the Private Collection of God*

Yoav Talmi, conductor

Gan-Ya Ben Gur-Akselrod, soprano

Avital Dery, alto

Nimrod Grinboim, tenor

Yair Polishook, bass

Omri Raveh, oboe

The Jerusalem Academy Chamber Choir

**Haydn:** Symphony No. 44 in e minor "Trauer"

**Harp:** "Pictures from the Private Collection of God" for Soprano,  
Oboe & String Orchestra

**Mozart:** Kyrie in d minor for Choir & Orchestra, K. 341

**Mozart:** "Vesperae Solennes de Confessore" for Vocal Soloists, Choir & Orchestra, K. 339

*The Seasons*

< Program is subject to changes >

# הסדרה פולקלור

**ד', ה' 24, 25 באוקטובר 2012**  
20:30 אולם רקאנטי, מוזיאון ת"א לאמנות

*פגיואפ*

הוברטו פטרנוסטרטו, מנצח  
קלייר מגנאג'י, סופרן | תומאס מייקל אלן, טנור | קיי שטיפרמן, באס  
המקהלה הפילהרמונית תל אביב  
היידן: "בריאת העולם"

**ג', ד' 15, 16 בינואר 2013**  
20:30 אולם רקאנטי, מוזיאון ת"א לאמנות

*סניין גאוק אולקולו*

ג'ון גלסון, מנצח  
קלייר מגנאג'י, סופרן | אביטל דרי, אלט  
המקהלה הקאמרית שליד האקדמיה למוסיקה ולמחול, ירושלים  
הנדל: קונצ'רטו גרוסו אופ' 6 מס' 6 בסול מינור  
מוצרט: סימפוניה מס' 29 בלה מז'ור, ק' 201  
הנדל: "דיקסיט דומינוס" לסולנים, מקהלה ותזמורת

**ד', ה' 5, 6 ביוני 2013**  
20:30 אולם רקאנטי, מוזיאון ת"א לאמנות

*מיינלי מאוספן פפרטי של אלוהים*

יואב תלמי, מנצח  
גן-יה בן גור - אקסלרוד, סופרן | אביטל דרי, אלט | נמרוד גרינבוים, טנור  
יאיר פולישוק, באס | עמרי רוה, אבוב  
המקהלה הקאמרית שליד האקדמיה למוסיקה ומחול, ירושלים  
היידן: סימפוניה מס' 44 במי מינור "האבל"  
חרל"פ: "תמונות מאוספו הפרטי של אלוהים"  
מוצרט: קיריה ברה מינור, ק' 341 למקהלה ותזמורת  
מוצרט: "תפילות ערבית", ק' 339 לסולנים, מקהלה ותזמורת

# *The Vocal Series*

**Wed. Thu. 24, 25 October 2012**

Tel-Aviv Museum of Art, Recanati Auditorium at 20:30

## *The Creation*

**Roberto Paternostro**, conductor | **Claire Meghnagi**, soprano

**Thomas Michael Allen**, tenor | **Kay Stiefermann**, bass

The Tel Aviv Philharmonic Choir

Haydn: "The Creation"

**Tue. Wed. 15, 16 January 2013**

Tel-Aviv Museum of Art, Recanati Auditorium at 20:30

## *Pearls of Baroque & Rococo*

**John Nelson**, conductor

**Claire Meghnagi**, soprano | **Avital Dery**, alto

The Jerusalem Academy Chamber Choir

Handel: Concerto Grosso op. 6 No. 6 in g minor

Mozart: Symphony No. 29 in A Major, K. 201

Handel: "Dixit Dominos" for Soloists, Choir & Orchestra

**Wed. Thu. 5, 6 June 2013**

Tel-Aviv Museum of Art, Recanati Auditorium at 20:30

## *Pictures from the Private Collection of God*

**Yoav Talmi**, conductor

**Gan-Ya Ben Gur-Akselrod**, soprano | **Avital Dery**, alto | **Nimrod Grinboim**, tenor

**Yair Polishook**, bass | **Omri Raveh**, oboe

The Jerusalem Academy Chamber Choir

Haydn: Symphony No. 44 in e minor "Trauer Symphony"

Harlap: "Pictures from the Private Collection of God" for Soprano, Oboe & String Orchestra

Mozart: Kyrie in d minor for Choir & Orchestra, K. 341

Mozart: "Vesperae Solennes de Confessore" for Vocal Soloists, Choir & Orchestra K. 339

קונצרט / מוזיאון תל אביב

**ג', 21 באוגוסט 2012**  
20:30 אולם רקאנטי, מוזיאון ת"א לאמנות

### השקה למסע התזמורת לדרום אמריקה

יואב תלמי, מנצח  
אלון גולדשטיין, פסנתר

גלוק: 3 קטעים מתוך "אורפיאוס ואורדיקה"  
מנדלסון: קונצ'רטו לפסנתר מס' 1 בסול מינור  
פוצ'יני / תלמי: "כריזנטמות" לתזמורת כלי קשת  
מוצרט: סימפוניה מס' 40 בסול מינור, ק' 550

**ה', 18 באוקטובר 2012**  
20:30 אולם רקאנטי, מוזיאון ת"א לאמנות

### סדנת המנצחים בשיתוף ה- Deutscher Musikrat ומכון גתה תל אביב



רוברטו פטרנוסטר, מנהל מוסיקלי  
התזמורת הקאמרית הישראלית  
מנצחים:

איבו הנטשל, מנצח בתיאטרון היידלברג, גרמניה  
קלמנס שולדט, סטודנט באקדמיה ע"ש פרנץ ליסט, ויימר, גרמניה  
יוסטוס טורא, סטודנט באקדמיה ע"ש פרנץ ליסט, ויימר, גרמניה  
היידן: סימפוניה מס' 94 בסול מז'ור, "ההפתעה"  
שוברט: סימפוניה מס' 3 ברה מז'ור  
בטהובן: סימפוניה מס' 1 בדו מז'ור

**שבת, 13 באפריל 2013**  
21:00 הקונסרבטוריון הישראלי למוסיקה ת"א, רח' לואי מרשל 25

### קונצרט מיוחד בשיתוף הקונסרבטוריון הישראלי למוסיקה תל אביב, ע"ש תד ולין אריסון.



תכנית ייחודית ומרתקת של סימפוניות קאמריות  
ממייב הרפרטואר של המאה ה-20

גיא פדר, מנצח  
אנסמבל מיתר  
התזמורת הקאמרית הישראלית

הינדמית: מוסיקה קאמרית מס' 1 אופ' 24  
אייזלר: סימפוניה קאמרית אופ' 69 (מוסיקה מתוך הסרט "שיטפון לבן")  
אדמס: סימפוניה קאמרית (1992)  
בריתן: סינפווייטה אופ' 1 (1932)

לרכישת כרטיסים: 03-5466228

**Tue. 21 August 2012**

Tel-Aviv Museum of Art, Recanati Auditorium at 20:30

**Launching of the ICO's Tour to South America**

Yoav Talmi, conductor

Alon Goldstein, piano

**Gluck:** Excerpts from "Orfeo ed Euridice"

**Mendelssohn:** Piano Concerto No. 1 in g minor

**Puccini/Talmi:** "I Chisantemi" for String Orchestra

**Mozart:** Symphony No. 40 in g minor, K. 550

---

**Thu. 18 October 2012**

Tel-Aviv Museum of Art, Recanati Auditorium at 20:30

**The Conductors Workshop in collaboration with the  
Deutscher Musikrat and the Goethe Institut**

Roberto Paternostro, Music Director

The Israel Chamber Orchestra

Conductors:

**Ivo Hentschel** (The Heidelberg Theater, Germany)

**Klemens Scholdt** (Student of the Franz Liszt Academy, Weimar, Germany)

**Justus Turao** (Student of the Franz Liszt Academy, Weimar, Germany)

**Haydn:** Symphony No. 94 in G Major "Surprise"

**Schubert:** Symphony No. 3 in D Major

**Beethoven:** Symphony No. 1 in C Major

---



**Sat. 13 April 2013**

Tel Aviv Music Conservatory, 25 Louis Marshal St. at 21:00

**Special Concert in Collaboration with the Tel Aviv  
Lin & Ted Arison Music Conservatory**

Guy Feder, conductor

Meitar Ensemble

The Israel Chamber Orchestra

**Hindemith:** Chamber Music No. 1 Op. 24

**Eisler:** Chamber Symphony Op. 69 (film music for "White Flood")

**Adams:** Chamber Symphony (1992)

**Britten:** Sinfonietta Op. 1 (1932)



**Tickets: Tel. 03-5466228**

< Program is subject to changes >

# קלאסיקלי הסדרה לכל המשפחה

כל הקונצרטים מתקיימים במוזיאון תל אביב לאמנות, אולם אסיא ומתחילים בשעות 17:00-18:30

## חמישי, 15 בנובמבר 2012

סגרה או תוק הקצב

סיון אלבו בן חור, מנצחת  
זיו איתן, כלי הקשה

אמן כלי ההקשה זיו איתן והתזמורת הקאמרית הישראלית במסע מרתק אל משפחת כלי ההקשה הרחבה והמגוונת. בין היצירות: "זמזום הדבורה" (רימסקי-קורסקוב), "מחול האפרוחים" (מוסורגסקי) ו"עונות השנה" (ויואלדי) הלקוחות מן הטבע. נכיר את אופייה של משפחת כלי ההקשה ואת האפשרויות הגלומות בכ-50 כלי הקשה שלוקטו מחמש היבשות. המופע בשיתוף הקהל.

## Thu. 15 November 2012

*A Gale into the Tempo*

Sivan Albo Ben Hur, conductor  
Ziv Eitan, percussion



## חמישי, 27 בדצמבר 2012

צ'וליום מהמרח אלקרב

שמואל אלבז, מנצח ונגן מנדולינה  
בשיתוף 3 סולנים בכלים מזרחיים אותנטיים וכנרת

מפגש צבעוני ומלהיב על במה אחת של שני עולמות מוסיקליים, המוסיקה הקלאסית המערבית והמוסיקה הקלאסית מהמזרח. מה שונה ומה דומה ביניהם, היופי שבסגנונות מול השוני והמפגש התוסס ביניהם. הכלים של מוסיקת המזרח, העוד, הכינור, הנאי, הקאנון והדרבוקה, מול הכלים המערביים שבתזמורת שכולנו מכירים, הכינור, הויולה, הצ'לו והקונטרבס, עולם מקסים של עושר צלילים החוברים יחדיו לחוויה נפלאה.

## Thu. 27 December 2012

*Sounds from East to West*

Shmuel Elbaz, conductor  
& Mandolin player  
3 soloists with authentic eastern  
instruments and a violinist



# Classicali – For the Entire Family

Concerts take place at the Tel-Aviv Museum of Art, Assia Auditorium at 17:00 & 18:30



**שלישי, 8 בינואר 2013**

*פינוקיו ותזמורת הקסמים*

עידית שכטמן, מנצחת, זמרת ומנחה  
קרן דדיה תובל, שחקנית ורקדנית

מחזה מאת לאה נאור עפ"י רעיון של עידית שכטמן. פינוקיו הוא ילד מעץ החולם להפוך לילד אמיתי. יום אחד בורח פינוקיו מהנגרייה של סבא ג'פטו ופוגש לראשונה בחייו - תזמורת! הוא נסחף בקסם המוסיקה כשלפתע קורה לו דבר מוזר: הוא מתחיל להרגיש! שמחה, עצב, כעס, פחד... האם קסמי מוסיקה חזקים מספיק כדי להפוך את פינוקיו לילד אמיתי?

**Tue. 8 January 2013**

*Pinocchio and the Magical Orchestra*

Idit Shechtman,  
conductor, singer & presenter  
Keren Dadia Tuval, actress & dancer

A play by **Leah Naor** based on an idea  
by Idit Shechtman

**חמישי, 25 באפריל 2013**

*זכרון סולני*

עידית שכטמן, מנצחת ומנחה  
מקהלת העפרוני בניצוחה של מיה שביט

ילדים מוכשרים שרים לילדים. איך שרים בכל כך הרבה קולות מבלי להתבלבל? מה שונה בין מקהלה ותזמורת? מה דומה ביניהן? בואו נכיר מקרוב את מקהלת "העפרוני" בה שרים ילדי עמק חפר. נצפה בהם, נקשיב להם ואף נשיר יחד איתם. יצירות נפלאות מתקופות שונות, קולות, כלי מיתר, כלי נשיפה וכלי הקשה יחברו יחדיו בקונצרט מרהיב בו ישתתפו כ-80 נגנים וזמרים על במה אחת.

**Thu. 25 April 2013**

*Songs, Birds & Music*

Idit Shechtman, conductor & presenter  
HaEfroni Choir  
conducted by **Maya Shavit**

**Thu. 13 June 2013**

*The Pied Piper of Hamelin*

Idit Shechtman,  
conductor, singer & presenter  
Sharon Zur, actor

**חמישי, 13 ביוני 2013**

*החילין וההאין*

עידית שכטמן, מנצחת, זמרת ומנחה  
שרון צור, שחקן

יום אחד החליטו להעביר את גן החיות שבעיר המלין למקום אחר, אך החיות אינן משתפות פעולה. חלקן מסתתרות, חלקן משתוללות ואחרות פשוט לא זזות. איך יעבירו את החיות? לעזרה נרתם החילין המפורסם מהמלין, אך הפעם הוא לא לבד! אליו מצטרפת תזמורת העיר המלין כולה ויחד הם מנגנים לחיות ומחוללים קסמים.



> הזכות לשינויים שמורה <

# קלאסיקלי בשבת Classical on Saturday Morning

כל הקונצרטים מתקיימים במרכז המוסיקה, רח' שארית ישראל 10 יפ"ו ומתחילים בשעה 11:00. חניה חינם ובשפע.

Concerts take place at the Jaffa Music Center, 10 She'erit Israel St., Jaffa at 11:00

**Sat. 3 November 2012**

## *Sounds in the Time Tunnel*

**Idit Shechtman,**  
conductor, singer & presenter  
**Hagar Risch,** actress



**Sat. 9 February 2013**

## *Pinocchio and the Magical Orchestra*

**Idit Shechtman,**  
conductor, singer & presenter  
**Keren Dadia Tuval,** actress & dancer

A play by **Leah Naor** based on an idea by Idit Shechtman

**Sat. 4 May 2013**

## *The Pied Piper of Hamelin*

**Idit Shechtman,**  
conductor, singer & presenter  
**Sharon Zur,** actor



< הזכות לשינויים שמורה >

**שבת, 3 בנובמבר 2012**

## *זיווים כמנהרת הזמן*

**עידית שכטמן,** מנצחת ומנחה  
**הגר ריש,** שחקנית

בתחילת הקונצרט מקבלת עידית מעטפה ובתוכה דף תווים. בכל פעם שהנגנים מנגנים את התווים שבמעטפה קורה קסם: הם נוסעים לאחור בזמן! רחוק, רחוק אל תקופת הבארוק, דרך התקופות הקלאסית והרומנטית ועד ימינו. במסע המרתק אל העבר נשמע סיפורים על איך הומצאו כלי הנגינה השונים, נפגוש דמויות ססגוניות מצחיקות, המספרות על המלחינים שחיו אז (באך, מוצרט, שוברט, צ'ינקובסקי ועוד) וכמובן נאזין ליצירות יפות ואהובות. מוכנים? בואו נצא לדרך!!!

**שבת, 9 בפברואר 2013**

## *פינוקיו ותזמורת הקסמים*

**עידית שכטמן,** מנצחת, זמרת ומנחה  
**קרן דדיה תובל,** שחקנית ורקדנית

מחזה מאת לאה נאור עפ"י רעיון מאת עידית שכטמן. פינוקיו הוא ילד מעץ החולם להפוך לילד אמיתי. יום אחד בורח פינוקיו מהנרייה של סבא ג'פטו ופוגש לראשונה בחייו תזמורת! הוא נסחף בקסם המוסיקה כשלפתע קורה לו דבר מוזר: הוא מתחיל להרגיש! שמחה, עצב, כעס, פחד... האם קסמי מוסיקה חזקים מספיק כדי להפוך את פינוקיו לילד אמיתי?

**שבת, 4 במאי 2013**

## *החילין והחילין*

**עידית שכטמן,** מנצחת, זמרת ומנחה  
**שרון צור,** שחקן

יום אחד החליטו להעביר את גן החיות שבעיר המלין למקום אחר, אך החיות אינן משתפות פעולה. חלקן מסתתרות, חלקן משתוללות ואחרות פשוט לא זזות. איך יעבירו את החיות? לעזרה נרתם החילין המפורסם מהמלין, אך הפעם הוא לא לבד! אליו מצטרפת תזמורת העיר המלין כולה ויחד הם מנגנים לחיות ומחוללים קסמים.

## מסע קונצרטים בדרום אמריקה

25 באוגוסט - 19 בספטמבר 2012

רגע לפני נסיעתנו, נשמח לראותכם עמנו,  
בקונצרט מתכניות הסיור אשר יתקיים ביום ג' 21.8.2012  
במוזיאון תל אביב לאמנות.

התזמורת הקאמרית הישראלית הוזמנה לסיור קונצרטים נרחב וחשוב ב-9 ארצות באמריקה הלטינית. הסיור יכלול 16 קונצרטים באולמות הידועים ביותר של כל הערים הגדולות והמרכזיות: מקסיקו-סיטי, גואטמלה, סאן-חוזה, לימה, קיטו, בואנוס-איירס, ריו-דה-ז'נירו, סאו-פאולו ומונטווידאו.

הסיור הינו חסר תקדים בהיקפו וינוצל על ידנו להצגת פניה של ישראל בניכר כמדינה שוחרת תרבות ואמנות ולהעמקת הקשרים עם הקהילות היהודיות בארצות השונות.

המנצח יואב תלמי יוביל את התזמורת בסיור זה כשליצידו הפסנתרן אלון גולדשטיין כסולן. שני האמנים הללו נמנים עם צמרת המוסיקאים בישראל ולשניהם קריירות בינלאומיות מפוארות. אין ספק שניסיונם הרב, עבודתם המקצועית עם ההרכב וכשרונם האמנותי ימנפו את התזמורת לרמות שלא ידעה כבר זמן רב ויביאו לה ולכולנו גאווה רבה.

התזמורת תיקח איתה לסיור שתי תכניות שונות הכוללות בין השאר יצירה ישראלית, שני קונצרטי לפסנתר וכמובן - מספר הדרנים.

פרטים על הקונצרט בעמ' 20



## התזמורת הקאמרית הישראלית

# מלווה את כוכבי העתיד

בעונת הקונצרטים 2012-2013

התזמורת תארח את זוכי  
התחרות הארצית לפסנתרנים צעירים  
"פסנתר לתמיד" אשדוד

נעדכן אתכם במהלך העונה





רברטו פטרוסטרו Roberto Paternostro



ג'ון נלסון John Nelson



אליו בונקומפאני Elio Boncompagni



זולטן קוצ'יץ Zoltan Kocsis



גיזל בן דור Gisele Ben Dor



יואב תלמי Yoav Talmi



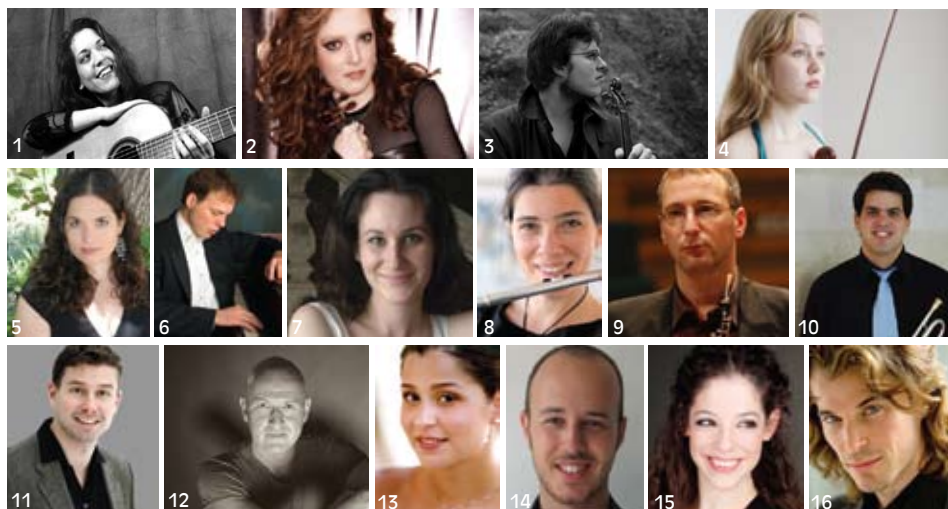
רברט מקדאפי Robert McDuffie



דימטרי סיטקובצקי Dmitry Sitkovetsky



פאטריק גלוא Patrick Gallois



- |                               |    |                                    |
|-------------------------------|----|------------------------------------|
| ליאת כהן, גיטרה               | 1  | Liat Cohen, Guitare                |
| רייצל ברטון פיין, כינור       | 2  | Rachel Barton-Pine, Violin         |
| תומאס אלברטוס אירנברגר, כינור | 3  | Thomas Albertus Irnberger, Violin  |
| אליזבת, באסוף-דרסקאיה, כינור  | 4  | Elizabeth Basoff-Darskaia, violin  |
| אביטל דרי, אלט                | 5  | Avital Dery, alto                  |
| אלון גולדשטיין, פסנתר         | 6  | Alon Goldstein, Piano              |
| מרטינה פיליאק, פסנתר          | 7  | Martina Filjak, Piano              |
| כריסטיאנה יהודין, חליל        | 8  | Christiane Yehudin, Flute          |
| עמרי רווה, אבוב               | 9  | Omri Raveh, Oboe                   |
| אבישי בן חור, חצוצרה          | 10 | Avishai Ben Hur, trumpet           |
| קיי שטיפרמן, באס              | 11 | Kay Stieffermann, Bass             |
| תומאס מייקל אלן, טנור         | 12 | Thomas Michael Allan, Tenor        |
| קלייר מגנאג'י, סופרן          | 13 | Claire Meghnagi, soprano           |
| יאיר פולישוק, באס             | 14 | Yair Polishook, Bass               |
| גן-יה בן גור - אקסלרוד, סופרן | 15 | Gan-ya Ben-Gur - Akselrod, Soprano |
| נמרוד גרינבוים, טנור          | 16 | Nimrod Grinboim, Tenor             |

## הצוות האדמיניסטרטיבי ADMINISTRATION

יובל שמיר, מנכ"ל	Yuval Shamir, General Director
עו"ד אורי ברנשטיין, יועץ משפטי	Ori Bernstein, Adv. Legal Advisor
רו"ח אבי שפילברג, חשב	Avi Spielberg, CPA, Financial Management
דובי קליד, מנהל אגף אמנים ומיזמים	Dubi Kalid, Director of Artistic Operations
עמרי רווה, ע. מנהל אגף אמנים ומיזמים	Omri Raveh, Ass. to Director of Artistic Operations
קריסטינה אינגרמן, מתאמת נגנים	Kristina Ingerman, Musicians Coordinator
ישראל ברקוביץ, מפקח נגנים	Israel Berkovich, Inspector
טלי שמואלי, מנהלת מח' מנויים	Tally Shmueli, Subscription Dep. Manager
פרידה אשכנזי, ע. מנהלת מח' מנויים	Frida Ashkenazy, Ass. to Subscription Dep. Manager
אולגה פולק, מזכירת מנכ"ל ומנהלת משרד	Olga Polak, Office Manager, Secretary CEO
טלי רוזן, מנהלת תחום משאבים ופרוייקטים	Tali Rosen, Resources & Projects Div. Manager
כריסטיאנה יהודין, פרוייקטים	Christiane Yehudin, Projects

## מידע למנויים

הנכם מתבקשים להודיע המחלקת המנויים על כל שינוי בכתובתכם, מס' טלפון או כתובת דוא"ל, על מנת שנוכל לעדכן אתכם בשינויים/תוספות במידה ויחולו במהלך העונה. מנויים פעילים יוכלו לרכוש כרטיסים בודדים לקונצרטים במהלך העונה בחירי מיוחד.

אנו עושים כל מאמץ להתחיל את הקונצרטים בשעה הנקובה. אנא הקפידו להגיע בזמן. המאחרים יוכלו להיכנס לאולם על פי הנחיות הסדרן/ית בכניסה.

שיבוץ מקומות לנרשמים לפי סדרות יתואם במעמד ההרשמה.

שיבוץ מקומות לנרשמים למני פתוח ייעשה לאחר תום שיבוץ הנרשמים לסדרות.

הקונצרטים הווקאליים הינם חלק מהסדרות המרכזיות, אי לכך השיבוץ אליהם ייעשה ע"ב מקום פנוי.

הסדרה קלאסיקלי לכל המשפחה בת"א תתקיים באולם אסיא באגף החדש. מנויים ממשיכים שיירשמו עד תאריך 31.5.12 יקבלו עדיפות בשיבוץ המקומות.

מנויים המבקשים להירשם דרך מקום עבודתם, אנא צרו עימנו קשר בהקדם על מנת להסדיר תאריכים ומקומות ישיבה.

הנרשמים עד 31.5.12 יקבלו כרטיס במתנה לקונצרט המיוחד שיתקיים ב-18.10.12 (על בסיס מקום פנוי, עד גמר מלאי הכרטיסים).

החלפת תאריכים תתאפשר החל מ-1 באוקטובר 2012.

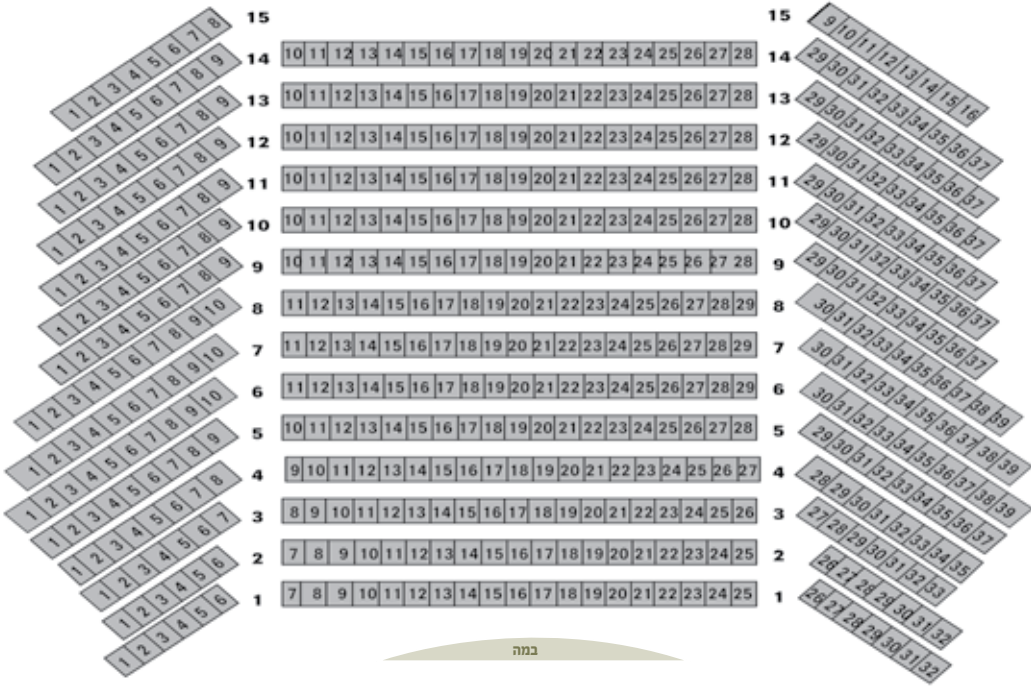
ביטולים והחלפות של כרטיסים / מנויים יש לבצע לפי נוהל החלפת כרטיסים בלבד. הנוהל מופיע באתר התזמורת וישלח אליכם יחד עם כרטיסי המני.

החלפת כרטיס מקונצרט רגיל לכרטיס בקונצרט ווקאלי - בתוספת 40 ש"ח לכרטיס.

אין החזרים כספיים | אין כפל הנחות.

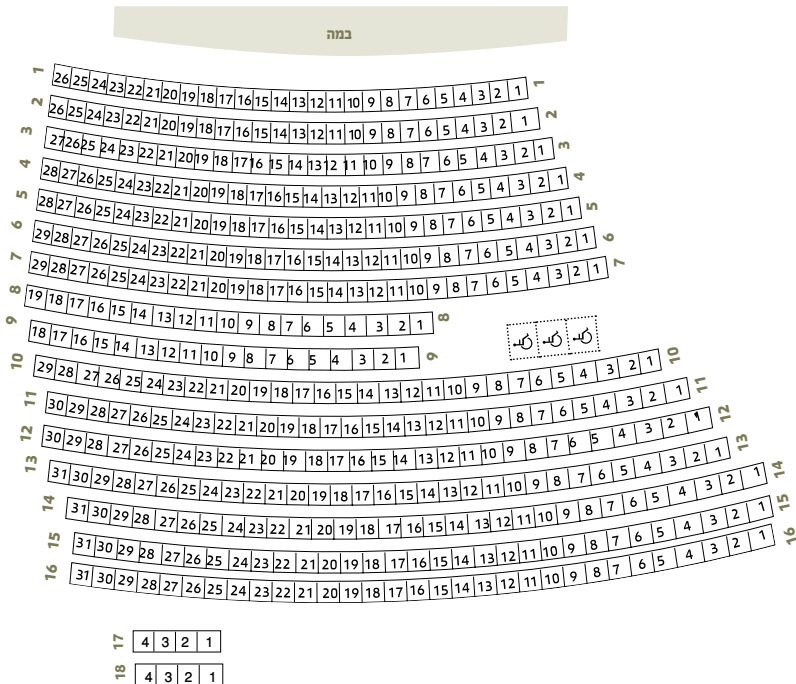
THE TEL AVIV MUSEUM OF ART | מוזיאון תל אביב לאמנות

Leon & Mathilda Recanati Auditorium | אודיטוריום ע"ש ליאון ומטילדה רקאנטי



THE TEL AVIV MUSEUM OF ART | מוזיאון תל אביב לאמנות

ASSIA AUDITORIUM | אולם אסיא



## מחירון מנויים לעונת 2012-2013

שם הסדרה / סוג מנוי	חדש	ותיק + גמלאי עד 31.5.12	ותיק + גמלאי	עונות קודמות	סטודנט
<b>הבריאה 6 קונצרטים</b>	816	588	628	718	408
<b>העונות 7 קונצרטים</b>	896	645	690	788	448
<b>הסדרה הווקאלית 3 קונצרטים</b>	468	337	360	412	234
<b>קלאסיקלי ת"א 5 קונצרטים</b>	350	295	325	325	-
<b>קלאסיקלי בשבת 3 קונצרטים</b>	210	177	195	195	-
<b>מנוי ג'מבו 13 קונצרטים</b> כולל קונצרטים ווקאליים	1376	991	1060	1211	688
<b>מנוי פתוח 10 קונצרטים</b> לא כולל קונצרטים ווקאליים	1208	870	930	1063	604
<b>מנוי פתוח 5 קונצרטים</b> לא כולל קונצרטים ווקאליים	720	518	554	634	360
<b>מנוי פתוח 4 קונצרטים</b> לא כולל קונצרטים ווקאליים	608	438	468	535	304

### מחירי כרטיסים בודדים

סטודנט	עונות קודמות	גמלאי	מחיר מלא	סוג המנוי
80	141	120	160	<b>קונצרט רגיל</b>
100	176	150	200	<b>קונצרט ווקאלי</b>

## קלאסיקאמרי

פסטיבל קלאסיקאמרי בשיתוף פרשת מלונות ישרוטל, יתקיים באילת זו השנה ה-15 31 בינואר עד 3 בפברואר 2013

טל' להזמנות ישרוטל ישיר: 1-800-800-808



י ש ר ו ט ל

חוויה מושלמת מהחיים

### התזמורת הקאמרית הישראלית,

מרכז המוסיקה רח' שארית ישראל 10, יפו 68164

טל': 03-5188845 שלוחה 5

פקס: 03-5188846 דוא"ל: info@ico.co.il

אתר התזמורת [www.ico.co.il](http://www.ico.co.il)

ימים א-ה בין השעות 09:00-16:00

חפשו אותנו בפייסבוק

< הזכות לשינויים שמורה >



## גם הזכרונות מהחופשה יישארו איתך לנצח כמו מוסיקה משובחת

היום יותר מתמיד, יש לך הזדמנות להגשים חלום ולצאת להרפתקה שתמיד רצית. אופיר טורס מציעה לך נופש חלומי במגוון יעדים קסומים ואקזוטיים... לך נשאר רק לבחור.



### חבילות שייט יוקרתיות

הדרך הנוחה, הקלאסית והמשתלמת לראות עולם ים תיכון, סקנדינביה ורוסיה, אלסקה, ברמודה, הוואי ובהאמאס

החל מ- **\$1,799** לאדם בתא זוגי



### טיולי רוסיה

מוסקבה וסנט פטרסבורג - טיולי היסטוריה, אומנות ותרבות עם המדריכים המובילים

החל מ- **\$829** לאדם



### טיולים גיאוגרפיים

לחות יעדים אקזוטיים לעומק, עם מיטב המדריכים ובקבוצות קטנות מרוקו, דרום אפריקה, סרי לנקה, קובה ועוד

החל מ- **\$1,690** לאדם



### חופשות ספא

נופש המשלב טיפולי בריאות וזיפי באתרי הבריאות המובילים באירופה ואסטוריה, הונגריה, בולגריה וצ'כיה, סלובקיה, חמניה ועוד

החל מ- **€599** לאדם



# בנק מרכנתיל מזמין אותך להכיר את מרכנתיל טרייד, מערכת המסחר המתקדמת ביותר בישראל

- פקודות מתקדמות המאפשרות גידור בני"ע ונגזרים
- מידע שוק בזמן אמת
- מגוון כלים מהירים לביצוע פקודות
- מרכז אסטרטגיות משוכלל לפוזיציות מורכבות בנגזרים
- חדר מסחר V.I.P להעברת הוראות טלפונית

**מרכנתיל**

לפרטים חייגו \*2524

מתן השירות כפוף לנוהלי הבנק, להוראות הדין הרלוונטיות ובהתקשרות עם הבנק במסמכי השירות המתאימים על פי תנאיהם.